



## CONTENTS

FOREWORD	2
QUOTABLE QUOTES	3
THE SABAH K.C.A. IN BRIEF	4-5
K.C.A. CENTRAL COMMITTEE LINE UP	6
PASON DO KUMODUVO VOZON MONTILI SABAH MIONTONG DO	7
KOISAAN KOUBASANAN KADAZAN SABAH	8-9
PASON MANTAD DI PRESIDEN	10-11
SEKAPUR SIREH DARIPADA YANG DI PERTUA	12
MESSAGE FROM THE PRESIDENT	13
SEKAPUR SIREH DARIPADA SETIAUSAHA	14
BOROS TOKUDI MANTAD DI PRESIDEN PERSATUAN DUSUN SABAH BERSATU	15
CORETAN DARIPADA RTM	16-17
UCAPAN DARIPADA MENTERI PEMBANGUNAN SUMBER	18-19
THE FESTIVAL OF BAMBAAZON	20-21
ERTI PERAYAAN PESTA MENUAI BAGI KAUM KADAZAN	22-23
APAKAH PESTA HARI MENUAI BAGI SUKU KADAZAN	24-25
K.C.A. CENTRAL ORGANISING COMMITTEE (TAMBUNAN HARVEST FESTIVAL)	26-27
K.C.A. TAMBUNAN ORGANISING COMMITTEE - TAMBUNAN HARVEST FESTIVAL CELEBRATION	28-29
HARVEST FESTIVAL PROGRAMMES	30-31
ATURCARA PERAYAAN PESTA MENUAI	32-37
SPORTS EVENTS	38-61
TAMBUNAN HARVEST FESTIVAL CELEBRATION IN PICTURES	62-65
GENERAL INTRODUCTION TO THE CULTURE AND THE CUSTOMS OF THE NATIVES OF SABAH - THE KADAZAN (DUSUN)	66-69
THE ORIGIN OF THE NAME 'TAMBUNAN'	70
KINOPOUMUNGERANAN DO TAMBUNAN	71-72
MAGAGASU OM MONONOPUK	73-78
TINIMPUUNON DO TULUN KADAZAN/TOLINTING	79
KOIMAAN NGAWI ONTOK MONGOLOBONG TULUN NAPATAI	80-82
TATANA (MINORIT) ID TAMPASAK	83-85
ANAK-ANAK AND THE ORANG UTAN	86-87
THE GREAT LOSS	88-89
THE TALLEST MAN THAT EVER LIVED	90-91
RAHA BUJANG AND LIGOT LIUJ	92-94
GANTONG SORILI - THE MYSTERIOUS JAR	95
PALONG - THE SPIRIT	96-97
THE TAMBUNAN HARVEST FESTIVAL 1982	98-99
HARVEST FESTIVAL SONGS	100
HARVESTING THE PADI	

## FOREWORD

Every community has a sense of and instinct for belonging. This is a natural biological and psychological feeling. It provides the community with a sense of balance, perspective in life and peace of mind. Along with this feeling is the natural feeling of protection and pride in the community's own culture – to preserve what is good and beautiful, what has been beneficial to the people, to learn from the past and to be guided by its culture in the community's daily life.

The pride and the feeling of protection and preservation of our own culture is an international as well as a universal expression of nature. We should accept this natural phenomenon as part of the beauty and creativity of nature, just as we accept the presence of the stars, the moon and other heavenly bodies.

At the same time we, as fellow human beings who love one another and who are learning more about one another and who wish to live in harmony with one another, should inform one another about our respective cultures, traditions and beliefs so that our level and depth of understanding of one another will increase. This will ensure the positive friendly feeling of acceptance of one another as fellow human beings.

It is the moral obligation of all human beings to do this to learn, love and respect one another. Many of us pride ourselves as being educated and knowledgeable. That being the case the more we should realize the importance of understanding one another and tolerating our different backgrounds and cultures.

An expression of enjoyment, happiness and joy through a cultural activity (which is shared) cannot be denied as providing one of the most relevant and important means of social interaction conducive towards social and national integration and unity.

Cultural expression, therefore, should be encouraged as it enhances creativity, beauty, productivity and improves human relations.

Further, cultural expression, without doubt, helps in the process of natural evolution towards the proper formation of our national culture.

DATUK JOSEPH PAIRIN KITINGAN



## QUOTABLE QUOTES

*"National culture is not being pursued at the expense of ethnic cultures in this country. Ethnic cultures will not vanish in the process of inculcating a national identity. Every culture will instead evolve with the passage of time to attain a better status. . . ."*  
*"Sabah is rich in its cultural heritage and it should be safeguarded, nurtured, and developed while strengthening the foundations of national culture."*

**- Tengku Razaleigh Hamzah, Minister of Finance, Malaysia,  
at the opening of the building, Wisma Pribumi in Kota Kinabalu.**

*"We are dedicated to ensuring the existence and growth of a liberal society in which its members are free to practice and profess their own religions, customs and culture consistent with the requirements of national unity. The Malaysia nation is indeed unique in having rich and diverse cultural traditions and practices. We aspire to a society in which this diversity can be an asset and source of strength."*

**- Rukunegara (National Culture)**



## THE SABAH K.C.A. IN BRIEF

The Kadazan Cultural Association is a voluntary organisation. It is mainly geared towards the research, preservation and educational promotion of the culture of the Kadazan people, as well as looking after the welfare of the Kadazan people. All efforts toward the above objectives are supplementary and complementary to the Government's efforts in its programmes to uplift the conditions and standard of living of the people.

It is a non-political body. It was registered in 1966 as a result of a discussion among seven Kadazan youths who felt that there is beauty in the Kadazan culture which is worth preserving and benefits to be derived from the knowledge and guidance of it. Their love for their culture prompted them to register the Association.

Since 1966 many changes have taken place to bring it to its present structure. It has established many branches throughout the country within the Kadazan populace, and brought about much public awareness about the richness of culture in this part of the world. It has encouraged, enhanced and improved the art and handicraft of the Kadazan community. It has contributed much to the tourism industry. It has helped portray the good image of Malaysia internationally as being a tolerant and harmonious country despite its multi-racial, multi-religious and multi-cultural society.

The objects of the Association according to its registered Constitution are as follows-

- (a) To promote friendship and understanding.
- (b) To foster love for literature, crafts, arts and music among the Kadazan community.
- (c) To assist in the standardisation and consolidation of the Kadazan dialects.
- (d) To safeguard and to promote the culture of the Kadazan people through cultural presentation and exchange of cultural programme within Malaysia.
- (e) To encourage members to take an increasing measure of responsibility in the civic affairs of the community as a whole.
- (f) To encourage members to be enterprising and self-reliant.
- (g) To have and do such things as may be necessary for the attainment of the above objects.



*The 'magnificent' seven who inspired the early formation of the Kadazan Cultural Association in 1963.*



*Tuu tuhun, ih nokopumusoo do monadong do Kosaan di oitan do kosaan di gumompi do Koubasan do tunun Kadazan, toi Kadazan Cultural Association doid Pogun diti. Aiso po ko Kosaan diti do miaga diho mangan tudongo dioho do baabaino. Izo ho no iho okto doid gambal mantad Golibang, poingakat: Kondu Justine Stimol, Kondu Francis Chu, Kondu Thadeus Manson, Kondu Roger Dustan Poindikau, Mantad golibang, ih Kondu Pat Michael, Kondu Dominic Chu om ih Datuk Richard Wong*